

JIZERSKÉ HORY

- 1 Pohled ze Smrku na východní část Jizerských hor a Krkonoše. Vlevo je bývalá osada Velká Jizera, uprostřed Střední hřeben jizerský, od něj vpravo Bukovec s obcí Jizerkou
Blick von der Tafelfichte auf das östliche Isergebirge und gegen das Riesengebirge. Links liegt die ehemalige Kolonie Gross Iser, in der Mitte der Aufnahme ist der Mittlere Iserkamm und rechts davon der Buchberg mit der Gemeinde Klein Iser
A view of the eastern part of the Jizera Mountains and Krkonoše (The Giant Mountains) from Smrk. On the left is the former settlement of Velká Jizera, in the centre the central ridge of the Jizera Mountains, and to the right of it Bukovec, with the community of Jizerka
Вид с вершины Смрка на восточную часть Изерских гор и Крконоши. Налево бывший паселок Великая Изера, в середине Средний Изерский хребет, направо Буковец и село Изерка
- 2 Pohled ze Smrku na západní část Jizerských hor a Ještědský hřeben .V levé části Holubník s Ptačími kupami, vpravo od něj výrazný masiv Poledníku
Blick von der Tafelfichte auf den westlichen Teil des Isergebirges und gegen den Jeschkenkamm. Links ist der Haindorfer-Kamm mit dem Taubenhaus und den Vogelkoppen, rechts davon ragt der Mittagsberg hervor
A view of the western part of the Jizera Mountains and the Ještěd Ridge from Smrk. On the left is Holubník, with Ptačí kupy, and to the right of it is the impressive massif of Poledník
Вид с вершины Смрка на западную часть Изерских гор и Ештедский хребет. Налево Голубник и Птичьи копны, направо выразительный массив Поледника
- 3 Podhorské stráně nad Desnou
Die Dessendorfer Berghänge
Foothill slopes above the Desná
Подгорные склоны над Десной
- 4 Z rozhledny na Tanvaldském špičáku přehlédneme jižní část Jizerských hor
Blick vom Tannwalder Spitzberg auf den südlichen Teil des Isergebirges
From the outlook tower on Tanvaldský špičák we can look over the southern part of the Jizera Mountains
С наблюдательной башни на Танвальдском Шпичаке видна южная часть Изерских гор
- 5 Z vrcholu Oldřichovského špičáku se nám otevře pohled na severní část hor a hluboko do údolí Smědě
Entzückend ist der Blick von dem Spitzberg bei Hemmrich auf die steilen Nordabhänge des Isergebirges und tief in das Oberwittigtal
From the peak of Oldřichovský špičák, a view opens out over the northern part of the mountains and deep into the valley of the Smědá
С вершины Ольдржиховского Шпичака открывается вид на северную часть гор и в глубину долины реки Смедай
- 6 Řeka Kamenice v Antonínově
Der Fluss Kamnitz in Antoniwald
The river Kamenice in Antonínov
Река Каменице в с. Антонинов
- 7 Horské louky u Horního Maxova
Die Bergwiesen bei Ober-Maxdorf
Mountain meadows near Horní Maxov
Горные луга вблизи от с. Горни Максов
- 8 Strmé severní svahy Jizerských hor ze Staré poutní cesty u Hejnice
Wie eine mächtige Wand hebt sich das Isergebirge vom Norden empor. Blick vom alten Wallfahrtsweg bei Haindorf
The steep northern slopes of the Jizera Mountains viewed from the old pilgrims trail near Hejnice
Вид со Старой паломнической дороги под г. Хейнице на крутые северные склоны Изерских гор
- 9 Jižní podhůří Jizerských hor má takřka parkový charakter
Das Vorgebirge des Isergebirges sieht wie riesige Parkanlagen aus
The southern slopes of the Jizera Mountains have an almost parklike character
Южное подгорье Изерских гор напоминает характер парка

- 10 Pohled z Horního Polubného na Tanvaldský Špičák
Blick vom Ober-Polaun gegen den Tannwalder Spitzberg
A view from Horní Polubný towards Tanvaldský Špičák
Вид с с. Горни Полубны на Танвальдский Шпичак
- 11 Klenotem barokního stavitelství je chrám Panny Marie v Hejnicích
Die Wallfahrtskirche zu Maria Heimsuchung in Haindorf ist ein Kleinod der Barockbaukunst
The church of the Virgin Mary in Hejnice, a jewel of Baroque architecture
Драгоценность архитектуры барокко — храм Марии Девы в г. Хейнице
- 12 Věže hejnického chrámu s horou Ořešníkem
Die Türme der Haindorfer Kirche mit dem Nussstein
The towers of the Hejnice church with Mount Ořešník
Башни храма в г. Хейнице, гора Орешник
- 13 Nástropní výzdoba chrámu v Hejnicích
Das Deckengemälde der Haindorfer Kirche
Ceiling ornaments in the church in Hejnice
Роспись потолка в храме Марии Девы
- 14 Liberec leží přímo na jihozápadním úpatí Jizerských hor
Reichenberg liegt am Fusse des Isergebirge
Liberec is situated at the foot of the Jizera Mountains on the southwest side
Либерец лежит непосредственно на юго-западной подножи Изерских гор
- 15 Hrad Frýdlant stráží údolí řeky Smědě pod Jizerskými horami
Das Friedländer Schloss bewacht das schöne Wittigtal am nordwestlichen Fusse der Berge
Beneath the Jizera Mountains, Frýdlant castle stands to watch over the valley of the river Smědá
Замок Фридлант хранит долину реки Смэда
- 16 Jínovatkou začíná jizerskohorská zima. Horská chalupa v Horním Polubném
Mit dem Rauhreif fängt schon im November der Isergebirgswinter an. Blick von Ober-Polaun
Winter in the Jizera Mountains begins with hoarfrost. A mountain cottage in Horní Polubný
Иней объявляет о начале зимы в Изерских горах. Горный дом в с. Горни Полубны
- 17 Od nedokončeného větrného mlýna v Horním Polubném je daleký výhled na Krkonoše
Eine alte unvollendete Windmühle in Ober-Polaun mit dem Riesengebirge
There is a distant view of the Giant Mountains from the unfinished windmill in Horní Polubný
Вид от недостроенной ветряной мельницы (Горни Полубны) на Крконоши
- 18 Již od roku 1764 shlíží socha svatého Josefa u Sklenařic do údolí Jizery a na krkonošské hřebeny
Die Hl. Josefsstatue bei Glasersdorf steht hoch oberhalb des Isertales. Im Hintergrund ist das Riesengebirge
Ever since 1764, the statue of St Joseph near Sklenařice has looked down into the valley of the Jizera and towards the ridges of the Giant Mountains
Еще с 1764 г. статуя св. Иосифа под с. Скленаржице смотрит в долину Изеры и на хребты Крконош
- 19 Rodný dům doktora J. Kittela, nazývaného v 18. století Faustem Jizerských hor, v Krásné-Šumburku pod Černou Studnicí
Das Geburtshaus des Wunderdoktors J. Kittel, der im 18. Jahr. der Faust des Isergebirges genannt wurde, in dem Böhmischem-Schumburg
The family house of doctor J. Kittel, who in the 18th century was called the Faust of the Jizera Mountains. It is in Krásná-Šumburk below Černá Studnice
Родной дом д-ра Китела, в 18 веке называемого Фаустом Изерских гор, в г. Красна-Шумбург под горой Черна Студнице

- 20 Kostel svatého Josefa v Krásné-Šumburku . . .
Die Hl. Josef's Kirche in dem Böhmischem-Schumburg . . .
The church of St. Joseph in Krásná-Šumburk . . .
Храм св. Иосифа в Красна-Шумбурке . . .
- 21 . . . a jeho slavnostně vánočně vyzdobený vnitřek
. . . und ihr weihnachtlich geschmücktes Innere
. . . and the festive Christmas ornaments in its interior
. . . и его украшенная по случаю рождества христова внутренность
- 22 Zima v Horním Polubném
Der Winter in Ober-Polaun
Winter in Horní Polubný
Зима в Горни Полубны
- 23 Horská chalupa u Jindřichova
Der tiefe Winter in Hennersdorf sieht märchenhaft aus
A mountain cottage near Jindřichov
Горный дом под с. Индржихов
- 24 Mariánská Hora patří k nejkrásnějším osadám Jizerských hor
Marienberg ist sicher eine der schönsten Gemeinden des Isergebirges
Mariánská Hora is one of the most beautiful settlements in the Jizera Mountains
Марианска Гора относится к самым красным поселкам Изерских гор
- 25 Tiché bratrstvo květin před okny rejdicke chalupy
Die stillen Brüder der Gebirgler von den Fenstern einer Bergbaude in Reiditz
A silent brotherhood of flowers under the windows of a cottage in Rejdice
Тихое общество цветов
- 26 Údolní přehrada Souš na Černé Desné leží uprostřed smrkových lesů
Die Darre-Talsperre liegt inmitten der tiefen Iserwälder
The Souš Dam in the valley of the Černá Desná lies in the middle of a spruce forest
Водохранилище Соуш на реке Черна Десна лежит среди еловых лесов
- 27 Plachetnice na Souši
Die Segelboote an der Darre
A sailboat on the Souš Dam
Парусные лодки на озере Соуш
- 28 U vtoku Černé Desné do soušské přehrady
Bei der Einmündung der Schwarzen Desse in die Darre-Talsperre
The Černá Desná empties into the Souš Dam
У впадения р. Черна Десна в озеро Соуш
- 29 Přehrada Souš ze severu
Blick auf die Darre vom Norden
The Souš Dam seen from the north
Озеро Соуш — вид от севера
- 30 První podzimní mrazy pokryjí soušskou přehradu ledem a její břehy jinovatkou
Die ersten Frosttage an der Darre
The first frosts of autumn cover the Souš Dam with ice, and its banks with hoarfrost
После первых осенних морозов — озеро Соуш покрывается льдом, его берега инеем

- 31** Z přehrad, která se protrhla vysoko v horách na Bílé Desné v roce 1916, zůstala jen prorvaná hráz a přehradní věž
Nur der zerrissene Damm und der verlassene Schieberturm blieben übrig von der Talsperre an der Weissen Desse hoch im Gebirge nach ihrem Dammbbruch im Jahre 1916
All that remains of the dam high in the mountains on the Bílá Desná, which broke in 1916, is the burst section of the dam and its tower
Из уничтоженного в 1916 г. водохранилища на реке Бела Десна осталось только прорвавшаяся плотина и башня
- 32** Přehrada na Černé Nise je obklopena lesem a připomíná severská jezera
Die Wälder umgeben die Friedrichswalder Talsperre an der Schwarzen Neisse
The dam on the Černá Nisa is surrounded by woods and reminds one of Scandinavian lakes
Водохранилище на реке Черна Ниса, окруженное лесами, напоминает скандинавские озера
- 33** Podzimní den v Bedřichově
Ein Herbsttag in Friedrichswald
An autumn day in Bedřichov
Осенний день в Бедржихове
- 34** Pohled z janovských strání ke Královce
Blick von den Johannesberger Berghängen zur Königshöhe
A view from the slopes of Janov towards Královka
Вид со склонов над с. Янов на гору Краловка
- 35** Les sestupuje až mezi domy Josefova Dolu
Huyerwinkel in Josefstal
The woods descend among the houses of Josefův Důl
Лес приближается к самым домам с. Иосифов Дол
- 36** Obec Josefův Důl na horním toku Kamenice
Josefstal
The community of Josefův Důl on the upper reaches of the Kamenice
Село Иосифов Дол на верхнем течении реки Каменицы
- 37** Pohled na Josefův Důl
Blick nach Josefstal
A view of Josefův Důl
Вид на Иосифов Дол
- 38** Podzim na horní Kamenici
Der Herbst im Oberkamnitztal
Autumn on the upper Kamenice
Осень на верхнем течении Каменицы
- 39** Lidová plastika z r. 1793 v Rejdicích u „Čermáků“
Das alte Marterl in Reiditz aus dem Jahre 1793
Ornamental folk sculpture from the year 1793 in Rejdice
Село Рейдице — народная скульптура от 1793 г.
- 40** Jen nepatrný val v Bedřichově dnes připomíná místo, kde vyrostla roku 1598 slavná bedřichovská sklářská huť
Bloss der niedrige Hügel ist die einzige Erinnerung an die berühmte, im Jahre 1598 erbaute Glashütte in Friedrichswald
Only a slight mound in Bedřichov recalls the place where, in the year 1598, the famous Bedřichov glassworks grew up
Лишь незаметный вал напоминает место в Бедржихове, где в 1598 г. вырос известный стекольный завод

- 41** V této huti byl vyroben roku 1612 i svatební pohár Jáchyma hr. Šlika
 In der Friedrichswald Glashütte wurde auch der Hochzeitsbecher für Joachim Gr. Šlik im Jahre 1612 erzeugt
 The wedding cup of Joachim, Count Šlik, was produced in this workshop in 1612
 В этом заводе изготовили и свадебный бокал графу Яхиму Шлику (1612 г.)
- 42** V podhůří Jizerských hor sloužila voda odedávna lidské práci
 Schon lange Jahre dient das Wasser im Isergebirge der menschlichen Arbeit
 On the lower slopes on the Jizera Mountains, water has long aided the people in their work
 В подгорье Изерских гор с давних времен вода служит помощником человека
- 43** Stará domácí brusírna skla v Albrechticích
 Der alte Glasschleifer in Albrechtisdorf
 An old domestic glass-grinding works in Albrechtice
 Альбрехтице — старая кустарная шлифовальня стекла
- 44** Mačkárna skla u Smržovky na úbočí Černé Studnice
 Die Druckhütte unterm Schwarzbrunkamm
 Glass-pressing works at Smržovka at the foot of Černá Studnice
 Штамповый цех у г. Смржовка, на скате горы Черна Студнице
- 45** Mačkárna skla na horní Kamenici
 Die Druckhütte in Oberkamnitztal
 Glass-pressing works on the upper Kamenice
 Штамповый цех на верхнем течении р. Каменицы
- 46** Sklářský průmysl kvete na Jablonecku dodnes. Buď takhle podomácku . . .
 Bis heute hat die Glasindustrie im Isergebirge zwei Antlitze: das erste . . .
 The glass industry flourishes around Jablonec even today, whether as here, in the household . . .
 До сих пор развивается стекольное производство в районе Яблонец над Нисой. Или по кустарному способу . . .
- 47** . . . nebo v mohutných sklárnách v Dolním Polubném a Desné
 . . . und das zweite. Die Glasfabrik in Unter-Polaun
 . . . or in the impressive glass factories in Dolní Polubný and Desná
 . . . или на крупных заводах — Долни Полубны, Десна
- 48** Ze skla a bižuterie vyrostlo i další z měst na úpatí Jizerských hor, Jablonec nad Nisou
 Gablonz an der Neisse, die zweitgrösste Stadt des Isergebirges ist durch die Glas und Bijouterie industrie grossgeworden
 Another town at the foot of the Jizera Mountains, Jablonec nad Nisou, has grown up as a result of glass and costume jewellery production
 Яблонец над Нисой — город ювелирной галантереи и стекла
- 49** Lesem zarůstá místo další jizerskohorské sklářské hutě, Kristiánov. Jeho huť vyhořela v roce 1887
 Auch die berühmte, im Jahre 1887 niedergebrannte Glashütte in Christianstal ist mit Gestrüpp, Wald und Gras verwachsen
 The site of another Jizera Mountain glassworks at Kristiánov is now overgrown with forest. The works burned down in 1887
 Лесом обрастает Кристианов — место, где находился сгоревший в 1887 г. стекольный завод
- 50** Po této huti zůstal dodnes na Kristiánově jen sklářský hřbitov uprostřed hlubokých jizerských lesů . . .
 An die Christianstaler Glashütte erinnert heute nur der stille Waldfriedhof inmitten der Iserwälder . . .
 All that remains of this works today in Kristiánov is the glassmakers' graveyard deep in the Jizera Mountain forest . . .
 Кристианов — кладбище стекольщиков среди глубоких лесов

- 51 ... a stará sklářská hospoda zvaná Liščí bouda, ve které je dnes umístěno malé muzeum Jizerských hor a jeho sklářství
 ... und die uralte Glasschenke „Fuchshaus“, welche jetzt als kleines Museum des Isergebirges und seiner Glasindustrie dient
 ... and the old glassmakers' inn, called Liščí bouda (the Vixen's Chalet) where today a small museum devoted to the Jizera Mountains and the glass industry is located
 Кристианов — старый трактир „Лисья хата“, в котором в настоящее время помещен небольшой музей Изерских гор и стекольного производства
- 52 Hrubozrnná jizerská žula je dodnes vyhledávaným stavebním kamenem
 Der grobkornige Isergebirgsgranit ist ein hervorragender Baustein
 The coarse-grained granite in the Jizera Mountains is even today much sought-after as a building stone
 Крупнозернистый гранит — требуемый строительный камень
- 53 Pohled na jeden z ruprechtických lomů
 Einer der Ruppertsdorfer Steinbrüche
 A view of the Ruprechtice quarries
 Рупрехтице — каменоломня
- 54 Albrechtice s Bukovou horou nad údolím Kamenice
 Albrechtsdorf mit Buchberg und dem Kamnitztal
 Albrechtice with Mount Buková above the valley of the Kamenice
 Альбрехтице и Букова гора над долиной р. Каменицы
- 55 Jizerské hory jsou královstvím rašeliníšť. Státní přírodní rezervace Na čihadle
 Das Isergebirge ist die Welt der stillen und prachtvollen Hochmoore. Das Naturschutzgebiet Tschihahnlwiese
 The Jizera Mountains are a realm of peat-bogs. The State Nature Reserve Na čihadle
 Изерские горы — королевство торфяных болот. Государственный резерват „На Чигадле“
- 56 Na rašeliníštích kvete i nádherná kyhanka sivolistá
 Die zarten Blümchen von der Rosmarinheide oder Polei-Gränke zieren die Isergebirgsmoore
 In the peat bogs, magnificent Marsh Andromeda grow
 На торфяных болотах цветет подбел обыкновенный
- 57 První mráz Na čihadlech
 Der erste Frost auf der Tschihahnlwiese
 The first frost at Na čihadlech
 Первый мороз в резервате «На Чигадле»
- 58 Zarůstající rašelinové jezírko Na čihadlech
 Das verwachsene Moorage auf der Tschihahnlwiese
 An overgrown peat tarn at Na čihadlech
 Обрастающее торфяное озерко в резервате «На Чигадле»
- 59 Suchopýrek trsnatý je průvodcem jizerskohorských rašeliníšť
 Einer der Bewohner der Hochmoore ist auch die Rasen-Haarsimse
 Deer-grass are usually found in the Jizera Mountain peat bogs
 Обыкновенный щитель здесних болот — пухонос
- 60 Rašeliníště Na čihadlech
 Die Tschihahnlwiese
 A peat bog Na čihadlech
 Торфяные болота «На Чигадле»

- 61** Černá jezírka jsou jedním z nejkrásnějších rašelinišť Jizerských hor
Die Schwarzen Teiche sind einer der schönsten Hochmoore des Isergebirges
Černá jezírka is one of the most beautiful peat bogs in the Jizera Mountains
Черные озерки — одно из самых красивых торфяных болот Изерских гор
- 62** Tichý boj o život na Černých jezírkách
Der stille Lebenskampf auf den Schwarzen Teichen
A silent struggle for life at Černá jezírka
Тихая борьба за жизнь на Черных озерах
- 63** Zákonem chráněná masožravá rostlina rosnatka okrouhlostá roste hojně na jizerskohorských rašeliništích
Geschütztes und fleischfressendes rundblättriges Sonnentau wächst häufig im Moor
Legally protected carnivorous plants Sundew are found in abundance in the Jizera Mountain peat bogs
Охраняемое законом мясоядное растение, которое часто встречается на торфяных болотах Изерских гор — росьянка крупнолистная
- 64** Státní přírodní rezervace Černá jezírka
Das Naturschutzgebiet Schwarze Teiche
The State Nature Reserve Černá jezírka
Государственный резерват Черные озера
- 65** V živém rašelíníku rostou i další obyvatelé vrchoviště, klikva žoravina, kyhanka, šicha, vlochyně, blatnice a mnohé další
Im lebenden Torfmoos leben noch die weiteren Moorpflanzen: Moosbeere, Rosmarinheide, Krähenbeere, Rauschbeere, Blasenbinse und andere
Further inhabitants of the hill country grow in the living peat fields: Cranberry, Bog Whortleberry, and many others
Типические жители верховых болот: клюква обыкновенная, подбел обыкновенный, голубика
- 66** Drobný kvítek klikvy žoraviny
Aus den kleinen und prachtvollen Blüten der Moosbeeren wachsen im späten Herbst die grossen essbaren Beeren auf
A tiny flower of Cranberry
Небольшой цветок клюквы обыкновенной
- 67** Smrky a klečí zarostlá část rašeliniště Černá jezírka. Zakrslé smrky v popředí jsou staré mnoho desítek let
Die alten verkümmerten Fichten und das Knieholz verwachsen ein Teil der Schwarzen Teiche
Part of the peat at Černá jezírka is overgrown with firs and shrubs. The stunted firs in the foreground are many decades old
Обрастающая карликовой сосной и елью часть торфяных болот Черные озера. Возраст малорослых деревьев в переднем плане — много десятков лет
- 68** Rašeliniště Černá jezírka
Das Hochmoor Schwarze Teiche
The Černá jezírka peat fields
Торфяные болота Черные озера
- 69** Řeka Jizera pod jizerskými močály. I ona pramení v rašeliništích vysoko v horách
Der Fluss Iser beim Karlstaler Isersteg
The Jizera river below the Jizera fens. It as well rises from the peat bogs high in the mountains
Река Изера под изерскими болотами. Ее источник лежит высоко в горах
- 70** Výše proti proudu protéká Jizera Velkou jizerskou loukou
Die Iser fliesst durch die Grosse Iserwiese
Higher upstream, the Jizera passes through Velká jizerská louka (The Great Jizers Meadow)
На верхнем течении р. Изера протекает через Большой Изерский луг

- 71 Tmavé vody Jizery tiše plynou nádhernou krajinou Velké jizerské louky
Dunkles Wasser fließt still und ruhig durch das herrliche Gelände der Iserwiese
The dark waters of the Jizers flow silently through the magnificent countryside of the Velká Jizerská Louka
Темная вода Изеры тихо протекает через замечательный край Большого Изерского луга
- 72 Mlhavý den na Velké jizerské louce
Die Nebelstimmung an der Grossen Iserwiese
A foggy day on the Velká jizerská louka
Туманный день на Большом Изерском луге
- 73 Velká jizerská louka neboli státní přírodní rezervace Rašeliniště Jizery. Pravý břeh je československý, levý patří již Polsku
Die Grosse Iserwiese mit ihren weissen Sandbänken, grünen Wachholdern, Moortümpeln und Ruhe ist das schönste Kleinod des Isergebirges
Velká jizerská louka, otherwise known as the State Nature Reserve Rašeliniště Jizery. The right bank is in Czechoslovakia, the left today belongs to Poland
Большой Изерский луг — государственный резерват «Торфяные болота Изеры». На правом берегу — Чехословакия, на левом — Польша
- 74 Řeka Jizera obnažuje mohutné vrstvy rašeliny ve státní přírodní rezervaci Rašeliniště Jizery
Die Iser entblößt die mächtigen Torfschichten des Hochmoores
The Jizera river lays bare impressive layers of peat in the State Nature Reserve of Rašeliniště Jizery
Река Изера обнажает крупные слои торфа в государственном резервате «Торфяные болота Изеры»
- 75 Jeden z mnoha přítoků Jizery nad jizerskými močály
Iser oberhalb des Isermoores
One of the many tributaries of the Jizera above the Jizera fens
Один из многих притоков Изеры над изерскими болотами
- 76 Malá jizerská louka neboli státní přírodní rezervace Rašeliniště Jizerky s horou Bukovcem v pozadí
Die Kleine Iserwiese mit dem Buchberg im Hintergrund
Malá jizerská louka (The Small Jizera Meadow), also part of the State Nature Reserve Rašeliniště Jizerky, with Mount Bukovec in the background
Малый Изерский луг — государственный резерват «Торфяные болота Изерки»; в заднем плане гора Буковец
- 77 Drobný keřík jizerskohorských vrchovišť, šicha oboupohlavná v květu
Die im Moor lebende Zwitterige Krähenbeere gehört zu den kleinsten Sträuchern unserer Natur
A tiny shrub found in the highlands of the Jizera Mountains, in flower
Цветущий небольшой куст верховых бопот Изерских гор — шикша гермафродитная
- 78 Kleč proniká zvolna do rašeliniště Jizerky
Das Knieholz dringt langsam durch die Kleine Iserwiese
Bushes slowly penetrate into the Jizerka peat-bog
Карликовая сосна постепенно обрастает Торфяные болота Изерки
- 79 Na Malé jizerské louce se dříve těžila rašelina
Auf der Kleinen Iserwiese wurde früher der Torf gestochen
Peat was formerly cut on the Malá jizerská louka
На Малом Изерском лугу раньше добывали торф
- 80 Těžené rašeliniště na Malé jizerské louce
Die Torfschicht auf der Kleinen Iserwiese
An exploited peat bog in the Malá jizerská louka
Торфяник на Малом Изерском лугу

- 81 Živé rašeliniště s jelením kalištěm na Malé jizerské louce
 Lebendes Hochmoor mit einer Hirschshuhle auf der Kleinen Iserwiese
 Living peat bog on the Malá jizerská louka
 Олений грязевик на Малом Изерском лугу
- 82 Ostřice chudokvětá, nenápadný obyvatel jizerskohorských rašelinišť
 Die armblütige Segge ist einer der wenig auffallenden Vertreter der Hochmoorflora des Isergebirges
 Ostřice chudokvětá (*Carex panciflora*) an inconspicuous inhabitant of the Jizera Mountain peat fields
 Малоаметный житель торфяных болот Изерских гор — осока малоцветковая
- 83 Malá jizerská louka s říčkou Jizerkou
 Die Sauerer Ebene mit der Kleinen Iser
 Malá jizerská louka with the Jizerka
 Малый Изерский луг, река Изерка
- 84 Rašeliniště Jizerky
 Die Kleine Iserwiese
 Rašeliniště Jizerky
 Торфяные болота Изерки
- 85 Chata Smetanova kvarteta
 Baude des Smetana Quartetts
 A chalet of the Smetana's Quartet
 Горный дом квартета имени Сметаны
- 86 Mrtvý les na rašeliništi Malé jizerské louky
 Der abgestorbene Moorwald bei der Kleinen Iserwiese
 A dead woods in the peat boogs of the Malá jizerská louka
 Мертвый лес на торфяном болоте Малого Изерского луга
- 87 Říčka Jizerka na Malé jizerské louce v létě . . .
 Auf der Sauerer Ebene im Sommer . . .
 The Jizerka brook on the Malá jizerská louka in summer . . .
 Река Изерка на Малом Изерском лугу летом . . .
- 88 . . . a v zimě
 . . . und im Winter
 . . . and in winter
 . . . и зимой
- 89 Starý most přes Jizerku na Malé jizerské louce
 Die alte Klein Iser-Brücke auf der Sauerer Ebene
 An old bridge across the Jizerka on the Malá jizerská louka
 Древний мост через р. Изерку на Малом Изерском лугу
- 90 Nedaleko odtud je ukryta v lesích stará sklářská a dřevorubecká osada Jizerka
 Nicht weit davon entfern rath in den Wäldern die reizvolle Gemeinde Klein Iser
 Not far from here, the old glass-making and wood-cutting settlement of Jizerka is hidden in the woods
 Недалеко отсюда, окруженный лесами, лежит древний поселок стекольщиков и лесорубов — Изерка
- 91 Jizerka, jedna z nevyšše položených českých obcí
 Klein Iser, eine der höchst gelegenen böhmischen Dörfer
 Jizerka, one of the highest situated localities in Bohemia
 Изерка относится к чешским поселкам большей высоты над уровнем моря

- 92 Nad Jizerkou se zvedá do tisícimetrové výše čedičový Bukovec, dnes státní přírodní rezervace
Tausend Meter hoch ist der Basaltkegel vom Buchberg bei Klein Iser, heute ein Naturschutzgebiet
Above Jizerka, more than one thousand metres high, the basalt mountain Bukovec rises
Над Изеркой в высоту 1000 м поднимается базальтовый Буковец (государственный резерват)
- 93 Zima na Jizerce
Klein Iser im Winter
Winter on the Jizerka
Зима в Изерке
- 94 Starý most přes Jizerku u Bukovce
Alte Brücke mit dem Buchberg
An old bridge over the Jizerka with Bukovec in the background
Древний мост через р. Изерку; Буковец
- 95 Jizerka u Bukovce
Klein Iser vom Buchberg
Jizerka from Bukovec
Вид на Изерку с Буковца
- 96 Letní Jizerka
Klein Iser im Sommer
Jizerka in summer
Изерка летом
- 97 Bývalý „panský dům“ majitele sklárny na Jizerce
Das ehemalige Herrenhaus in Klein Iser
The former „manor house“ of the owner of the glassworks in Jizerka
Бывший »господский дом« владельца стекольного завода в Изерке
- 98 Pod horami již dávno kvetou louky, když na Jizerku teprve přichází první jaro
Der erste Frühling kommt in Klein Iser sehr spät, im April ist das alte Dorf oft noch mit Schnee bedeckt
Beneath the mountains, the meadows are already in bloom when the first spring weather comes to Jizerka
Под горами давно цветут луга — и в Изерке весна только начинается
- 99 U osamělého stavení na Jizerce se vlévá do stejnojmenné říčky Safírový potok, který již před staletími proslul jako naleziště drahokamů
Hier mündet das berühmte Saphirflössl in die Klein Iser ein, und hier wurden vor Jahrhunderten die Isergebirgs-Edelsteine gewonnen
Near this lonely building on the Jizerka Safir brook flows into a stream of the same name. As early as several centuries ago, this brook was famous as a source of precious stones
У одинокого дома в Изерке в одноименную речку втекает Сапфирный ручей, который века назад стал известным в качестве местонахождения драгоценных камней
- 100 Hluboké lesy pokrývají Jizerské hory až po nejvyšší vrcholky. Ať pohlédneme k severu přes Kristiánov a Černou horu . . .
Die tiefen Wälder bedecken das ganze Isergebirge bis zu seinen höchsten Gipfeln gegen Norden über Christianstal und den Schwarzen Berg . . .
Deep woods cover the Jizera Mountains up to the highest peak. Whether we look from south to north across Kristiánov and Černá hora . . .
Изерские горы до самых вершин покрываются глубокими лесами. Вид с юга к северу через Кристианов и Черную гору . . .
- 101 . . . nebo ze Špičáku k východu. . .
. . . gegen Osten vom Spitzberg bis Schlesien . . .
. . . or from Špičák from the west to the east . . .
. . . вид со Шпичака (с запада к востоку) . . .

- 102** ... nebo z Tišiny přes Paličnick k jihu ...
... gegen Süden vom Kalmrich über den Kauligen Berg ...
... or from Tišina across Paličnick from the north to the south ...
... вид с Тишины через Паличник (с севера к югу) ...
- 103** ... nebo ze Smrku na Hejnický hřeben na západ, všude spatříme jen daleké jizerské lesy
... und gegen Westen von der Tafelfichte weit bis zum Lausitzer-Gebirge
... or from Smrk on the Hejnický hřeben from the east to the west, everywhere we can see the deep Jizera Mountain woods
... вид со Smrka на Хейницкий хребет (с востока к западу)
- 104** Proslulá státní přírodní rezervace Prales Jizery
Das Naturschutzgebiet „Urwald am Siechhübel“
The famous State Nature Reserve Prales Jizery
Известный государственный резерват «Первобытный лес Изеры»
- 105** Vrcholový prales na Jizeře
Der Gipfelurwald am Siechhübel
Highland virgin forest on the Jizera
Верховый первобытный лес на Изере
- 106** Pohled z Jizery k Ještědu
Blick vom Siechhübel gegen den Jeschken
A view from Jizera towards Ještěd
Вид с Изеры к Ештеду
- 107** Dvě generace smrků na Jizeře
Zwei Generationen der Iserfichten am Siechhübel
Two generatons of firs on the Jizera
Два поколения ели на Изере
- 108** Jizerskohorský les
Der Iserwald
Jizera Mountain woods
Лес Изерских гор
- 109** Smrkový les na hřebenech Jizerských hor
Der Fichtenwald am Iserkamm
Spruce forest on the ridges of the Jizera Mountains
Еловый лес на хребтах Изерских гор
- 110** Jasný zimní den nad Jizerskými horami. Pohled z Jizery na Ještěd
Ein herrlicher Wintertag im Isergebirge, Blick vom Siechhübel zum Jeschken
A clear winter day above the Jizera Mountains. A view from Jizera to Ještěd
Ясный зимний день: Вид с Изеры на Ештед
- 111** Vrcholové žulové skalisko na Pytláckých kamenech ve Středním jizerském hřebenu
Der Gipfels der Raubschützenfelsen an dem Mittleren Iserkamm
Granite rocks at the top of the Pytlácké kameny on the central Jizera Mountain ridge
Верховая гранитная скала на Браконьерских камнях Среднего Изерского хребта
- 112** Na skalních římsách roste hojně brusinka
In den Felsspalten wächst häufig auch die Preiselbeere
A wealth of cranberries grow on the ledges of the rocks
На карнизах скал часто встречается брусника

- 113** Les u Příchovic
Der Wald bei Přichowitz
The woods near Příchovice
Лес недалеко от с. Пржиховице
- 114** Les sestupuje až hluboko do údolí Kamenice u Antonínova
Der Wald im Kamnitztal bei Antoniwald
The woods descend deep into the valley of the Kamenice near Antonínov
Лес распространяется глубоко по долине р. Каменицы у с. Антонинов
- 115** Hřeben Černé Studnice je nejjihnější výběžkem Jizerských hor
Der Schwarzbrunnkamm ist der südlichste Ausläufer des Isergebirges
The ridge of Černá Studnice is the southernmost projection of the Jizera Mountains
Хребет Черна Студнице представляет собой самый южный отрог Изерских гор
- 116** Pohled z rozhledny na Černé Studnici ke Krkonošům
Blick vom Schwarzbrunn-Aussichtsturm gegen das Riesengebirge
A view from the outlook tower on Černá Studnice to the east towards the Giant Mountains
Вид с наблюдательной башни на горе Черна Студнице к востоку, к Крконошам
- 117** Vrcholové skalisko na Černé Studnici
Der Gipfelfels auf dem Schwarzbrunn
The topmost rock on Černá Studnice
Верховая скала на г. Черна Студнице
- 118** Řeka Kamenice
Der Fluss Kamnitz
The river Kamenice
Река Каменице
- 119** Neudržovaný les v Jizerských horách
Ungepflegter Wald im Isergebirge
Untended woods in the Jizera Mountains
Несохраняемый лес в Изерских горах
- 120** Papratka alpská v podrostu jizerskohorského lesa
Gebirgs-Frauenfarn im Iserwald
Alpine Lady-fern in the undergrowth in the Jizera Mountain woods
Кочедыжник альпийский
- 121** Jeden z mnoha vodopádů Jizerských hor
Einer der vielen Wasserfälle des Isergebirges
One of the many waterfalls in the Jizera Mountains
Один из многих водопадов в Изерских горах
- 122** Samota Mariánskohorské boudy
Die Waldeinsamkeit Marienberg Bauden
The seclusion of a chalet in Mariánská hora
Горный дом
- 123** Pohled z Ptačích kup na přehradu Černá Nisa a Ještěd
Blick von den Vogelkoppen auf die Friedrichswalder Talsperre und gegen den Jeschken
A view from Ptačí kupy towards the dam on the Černá Nisa and Ještěd
Вид с горы Птичьи Копны на озеро Черной Нисы и Ештед

- 124 Když přijdou na podzim první ranní mrazy, začíná v jizerskohorských lesích jelení říje
In kalten September-Tagen fängt im Isergebirge die Hirschbrunft an
When the first morning frosts arrive in autumn, the matingcall of the stag begins in the Jizera Mountain woods
Наряду с первыми осенними морозами начинается и течка оленей в лесах Изерских гор
- 125 Jizerské hory jsou jednou z nejbohatších jeleních oblastí v českých zemích
Für die Jäger ist das Isergebirge ein Land der Verheissung
The Jizera Mountains is one of the best areas for deer in the Czech lands
Изерские горы являются одной из наиболее богатых оленьими областей Чешской социалистической республики
- 126 Lovecká budka na Sněžných věžičkách na hejnické Černé hoře
Der Hochstand auf den Schneetürmen am Haindorfer Schwarzen Berg
A hunters cabin at Sněžné věžičky near Hejnice on Černá hora
Охотничий домик на Снеговых Вышках Черной Хейницкой горы
- 127 Do Jizerských hor přijíždějí za „svým“ jelenem i zahraniční lovci
Dieser Jäger ist für „seinen“ Isergebirgshirsch aus Italien gekommen
Even foreign hunters come to the Jizera Mountains to get „their“ stag
За «своим» оленем направляются и зарубежные охотники в Изерские горы
- 128 Vnitřek Lovecké chaty na Bramberku
Das Innere der neuen Jagdhütte und Jagdschenke am Bramberg
The interior of a Hunters' lodge at Bramberk
Внутренность Охотничьей хаты на г. Брамберк
- 129 Lovecký zámek na Nové louce
Das Jagdschloss Neuwiese
A small hunters'chateau at Nová louka
Небольшой охотничий замок на Новом Лугу
- 130 Žulové koryto jednoho z nespočetných jizerskohorských potoků
Das Granit-Bett eines Baches im Isergebirge
The granite river-bed of one of the countless Jizera Mountain brooks
Гранитное русло одного из многочисленных ручьев Изерских гор
- 131 Větrné polomy v horách . . .
Die Windbrüche im Gebirge . . .
Damage done by the wind in the mountains . . .
Ветролом в горах . . .
- 132 . . . a jejich likvidace
. . . und ihre Verarbeitung
. . . and the cleaning up
. . . и его устранение
- 133 Těžká dřevorubecká práce si vyžaduje i lidské oběti. Starý památník dřevorubecké smrti na Ostré stráni u Poledníku
Die Arbeit der Holzfäller ist schwer und gefährlich. Das Marterl von Effenberger's Tod an der Scharflehne unterm Mittagsberg ist bis heute ein Zeugnis einer Waldtragödie
Heavy lumberjacking takes its toll of human life. An old memorial commemorating the death of a woodsman in Ostrá Stráň, near Poledník
Трудная работа лесорубов требует и жертв: древний памятник лесорубу на Остром скате под Поledником

- 134 Chata na Smědavě patří v Jizerských horách k nejoblíbenějším
Das Wittighaus, eine der beliebtesten Bauden des Isergebirges
The chalet in Smědava is among the most popular in the Jizera Mountains
Туристский пункт Смедава — один из самых излюбленных
- 135 Zima na Černé hoře
Der Winter am Schwarzen Berg
Winter on Černá Hora
Зима на Черной горе
- 136 Kámen Globus u pramenů Malého Štolpichu
Der Fels Globus an der Quelle des Kleinen Stolpichs
The Globus stone by the springs of Malý Štolpich
Камень Глобус у источников ручья Малый Штольпих
- 137 První sníh v lese
Der erste Schnee im Wald
The first snow in the woods
Первый снег в лесу
- 138 Bučina pod Špičákem
Der Buchenwald am Spitzberg bei Hemmrich
Beech woods under Špičák
Буковый лес под Шпичаком
- 139 Skála Zvon ve státní přírodní rezervaci Poledník
Der Granitfels „Glocke“ an der Scharfen Lehne im Naturschutzgebiet Mittagsberg gehört zu den schönsten Kletterfelsen des Isergebirges
Rock Zvon in the Poledník State Nature Reserve
Скала Звон (= Колокол) в государственном резервате Поледник
- 140 Horolezci na Zvonu
Die Bergsteiger an der „Glocke“
Rock climbers on Zvon
Альпинисты на Колоколе
- 141 Pohled od Zvonu k východu na Smrk a Klínový vrch s Paličnickem
Blick von der „Glocke“ gegen Osten zur Tafelfichte und zum Kauligen-Berg
A view from Zvon eastwards to Smrk and Klínový vrch with Paličnick
Вид от Колокола к востоку на Смрк, Клиновый холм, Паличник
- 142 Cesta bukovým lesem k Červeným skalám pod Poledníkem
Herrlich und mächtig sind die Buchenwälder rings um Hemmrich. Der alte Weg zu den Roten Steinen am Nordhang des Mittagsberges
A path through the beech woods to Červené skály under Poledník
Дорога в буковом лесу к Красным скалам под Поледником
- 143 Borůvka patří k nejhodnější dřešinám v Jizerských horách
Die anspruchsvollen und bescheidenen Sträucher von der Heidel- oder Blaubeeren bewachsen die Iserwälder
Bilberry is one of the most plentiful shrubs in the Jizera Mountains
Черника — одно из самых обычных растений Изерских гор
- 144 Vodopád Štolpichu
Der Stolpichfall
Štolpich waterfall
Водопад на ручье Штольпих

- 145 Časně zjara rozkvétá u jizerskohorských potoků devětsil
Die Pestwurz willkommen den Frühling bei Gewässern des Isergebirges
Early in the spring. White Butterbur blooms by the Jizera Mountain streams
Рано весной при ручьях расцветает белокопытник
- 146 Státní přírodní rezervace Oldřichovský Špičák
Das Naturschutzgebiet Spitzberg bei Hemmrich
The Oldřichovský Špičák State Nature Reserve
Государственный резерват «Ольдржиховский Шпичак»
- 147 Kamenný hřib pod Špičákem
Der Pilzstein unterm Spitzberg
A stone mushroom under Špičák
Каменный гриб под Шпичаком
- 148 Bučina v oldřichovském polesí
Der Buchenwald im Buschullersdorfer Revier am Hemmrich
Beechwood in the Oldřichov woods
Буковый лес в лесном районе Ольдржихов
- 149 Vodopád Černého potoka
Der Schwarzbachfall
A waterfall on Černý potok
Водопад Черного ручья
- 150 Dva pohledy na skalní hrnce na skále Vyhliďce nad Smržovkou
Zwei bekannte „Opfersteine“ am Finkenstein bei Morchenstern
- 151 Two views of the „stone pots“ on the Vyhliďka Rock above Smržovka
Два вида на каменные горшки — скала Выглядка (= Вид) над гор. Смржовка
- 152 Převrácená vrcholová skála s obrovským skalním hrncem v oldřichovském polesí
Das Isergebirge ist sehr reich an verschiedenen Erscheinungen der Verwitterung des Granits. Dieser umgestürzte Felsen mit einem reisi-
gen und sonderbar regelmässigen „Opferstein“ liegt im Buschullersdorfer Revier unterhalb der Weinkellersstrasse
An overturned peak rock with a huge stone pot in the Oldřichov woods
Перевернутая верховая скала с крупным каменным горшком — лесной район Ольдржихов
- 153 Konec horského buku
Der Tod einer Bergbuche
The end of a mountain beech
Смерть горного бука
- 154 Pohled z Viničné cesty na mlhy nad údolím Smědě
Blick von der Weinkellersstrasse auf den Nebel im Wittigtal
A view from the Viničná path to the fogs over the valley of the Smědá
Вид с Виночной дороги: туманы над долиной р. Смеда
- 155 Skalní útvar Kuří hnízdo pod Paličnickem
Die Felsengruppe „Hühnernešt“ unweit vom Kauligen-Berg
A rock formation called Kuří hnízdo under Paličník
Скальная система Куриное гнездо под Паличником
- 156 Bučina na vrcholu Poledníku
Der Buchenwald am Gipfelplateau vom Mittagsberg
Beechwood on the summit of Poledník
Буковый лес на вершине Поledника

- 157** Háčky bejlomorky bukové
Die Gallmücke Mikiola fagi macht ihre etwas holzige Galläpfel auf der Oberseite von Buchblättern. In Buchenwäldern des Isergebirge
korint sie sehr häufig vor
A little fly Mikiola fagi
Беломорка буковая
- 158** Horské hřebeny od Mariánskohorských bud
Die Bergrücken von den Marienberger Bauden
Mountain ridges from the chalet at Mariánská Hora
Вид от туристского пункта Мариенскогорске Боуды на горные хребты
- 159** Skalní brány pod Oldřichovským Špičákem
Das Steintor am Spitzberg bei Hemmrich
A rock gate under Oldřichovský Špičák
Каменные ворота под Ольдржиховским Шпицаком
- 160** Skalní hřib u Jindřichova
Der Wackelstein bei Hennersdorf
Rock mushroom near Jindřichov
Каменный гриб под с. Индржихов
- 161** Pověstmi opředený Čertův kámen u Vrkoslavic
Der sagenumwobene Teufelstein bei Seidenschwanz
Many legends surround the Devil's Stone near Vrkoslavice
Опутанный преданиями Чертов камень под с. Вркославице
- 162** Východní Jizerské hory z rozhledny Štěpánky nad Příchovicemi
Blick von der Stephanshöhe auf den östlichen Teil des Isergebirges
The eastern Jizera Mountains from the outlook tower Štěpánka above Příchovice
Восточная часть Изерских гор: вид с наблюдательной башни Штепанка над с. Пржиховице
- 163** Hrabětice s Černou horou v pozadí
Grafendorf mit dem Schwarzen Berg im Hintergrund
Hrabětice, with Černá hora in the background
С. Грабетице, в заднем плане Черная гора
- 164** V mlze na hřebenech
Im Nebel am Kamm
Fog on the ridges
В тумане на хребтах
- 165** Královka v zimě
Die Königshöhe im Winter
Královka in the winter
Краловка зимой
- 166** Daleká stopa
Gute Spur
A long trail
Далекие следы
- 167** Rudolfov u Liberce
Rudolfstal bei Reichenberg
Rudolfov near Liberec
Рудолфов

- 168** Lyžařská sezóna trvá v Jizerských horách téměř půl roku
Fast ein halbes Jahr dauert der Winter im Isergebirge
The skiing season in the Jizera Mountains lasts almost half a year
Почти полгода продолжается сезон лыжников в Изерских горах
- 169** Sněžné věžičky ve státní přírodní rezervaci Černá hora
Die Schneetürme im Naturschutzgebiet Schwarzer Berg
Snow turrets in the Černá hora State Nature Reserve
Снеговые вышки в государственном резервате Черная гора
- 170** Zima v Horním Polubném
Der Winter in Ober Polaun
Winter in Horní Polubný
Зима в с. Горни Полубны
- 171** Harcovský hřeben od jihu
Der Harzdorfer Kamm vom Süden
Harcov ridge from the south
Вид с юга на Харцовский хребет
- 172** Pohled z Jeleního koutu u Smržovky ke Krkonošům
Blick vom Hirschwinkel bei Morchenstern gegen das Riesengebirge
A view from Jelení kout near Smržovka towards the Giant Mountains
Вид с Оленьего Угла (г. Смржовка) на Крконоши
- 173** Kaplička v Novině
Die Bergkapelle in Neustück
A small chapel in Novina
Часовенка в с. Новина
- 174** Hluboká zima v Příchovicích
Der tiefe Isergebirgswinter in Přichowitz
Deep winter in Příchovice
Глубокая зима в с. Пржиховице
- 175** Poslední pohled přes hory k Ještědu
Der letzte Blick über das Isergebirge
A final view across the mountains to Ještěd
Последний вид